

ML.

Conseil d'Etat	Raad van State
COORDINATION	WETGEVING
23 SEP 1954	
1	
1 - Bureau	
Coordination	

L.4392/1/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 28 juillet 1954, d'une demande d'avis, sur un projet d'arrêté ministériel "portant suppression de la ristourne de droits sur l'essence achetée dans le pays par des touristes étrangers", a donné le 29 juillet 1954 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 28e Juli 1954 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende opheffing van de terugbetaling van rechten op essence in het land gekocht door buitenlandse toeristen", heeft de 29e Juli 1954 het volgend advies gegeven :

Pour des raisons de concordance générale, l'intitulé devrait être ainsi rédigé :

"ARRETE MINISTERIEL ABROGEANT L'ARRETE MINISTERIEL DU 7 JUILLET 1948 RELATIF A LA RISTOURNE DE DROITS SUR L'ESSENCE ACHETEE DANS LE PAYS PAR DES TOURISTES ETRANGERS.".

Pour les mêmes raisons, l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 23 juin 1938 concernant les accises et les douanes, notamment l'article 9, § 3; ".

Met het oog op een algemene eenvormigheid in de opschriften, verdient volgende lezing de voorkeur :

"MINISTERIEEL BESLUIT TOT OPHEFFING VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 7 JULI 1948 BETREFFENDE DE TERUGBETALING VAN RECHTEN OP ESSENCE IN HET LAND GEKOCHT DOOR BUITENLANDSE TOERISTEN.".

Om dezelfde reden stelle men het eerste lid van de inleiding als volgt :

"Gelet op de wet van 23 Juni 1938 betreffende accijnzen en douanen, inzonderheid op artikel 9, § 3;".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : D. DECLEIRE,
de Heren :

conseiller d'Etat, président
raadsheer van State, voorzitter

A. MAST,
K. MEES,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

A. BERNARD,

assesseurs de la section
de législation,
bijzitters van de afdeling
wetgeving.

J. LIMPENS,

J. CYPRES,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. CYPRES.

(signé) D. DECLEIRE.

des Finances.
van Financiën.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister

Le

1954.

De

1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.